

# ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

ΚΟΜ(93) 269 τελικό - ΣΥΝ 461

Βρυξελλες, 10 Ιουνίου 1993

Πρόταση

## ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

Σχετικά με τη σύναψη συμφωνίας που αφορά επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αυστραλίας

(υποβληθείσα από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. Οι επιστημονικές και τεχνολογικές επαφές μεταξύ των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και της Αυστραλίας βασίζονταν μέχρι τώρα σε συμφωνία που υπογράφηκε τον Νοέμβριο του 1986 μεταξύ της Επιτροπής και της Αυστραλιανής κυβέρνησης. Η συμφωνία αυτή στοχεύει στην έναρξη της συνεργασίας μέσω ανταλλαγής μη εμπιστευτικών πληροφοριών που προκύπτουν από την έρευνα σε αριθμό περιοχών στην Αυστραλία και την Ευρωπαϊκή Κοινότητα. Η συμφωνία θεωρήθηκε από τις δύο πλευρές ως σημείο εκκίνησης για την διερεύνηση μιας περισσότερο συγκροτημένης και συγκεκριμένης συνεργασίας.
2. Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων υπουργικού επιπέδου του Μαΐου 1988 οι δύο πλευρές κατέληξαν στο συμπέρασμα ότι η περισσότερο συγκεκριμένη επιστημονική και τεχνική συνεργασία θα απαιτούσε τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Αυστραλίας.
3. Τον Ιούνιο του 1989 η Επιτροπή διαβίβασε προς το Συμβούλιο σύσταση απόφασης με την οποία εξουσιοδοτείται η πρώτη να διαπραγματευτεί συμφωνία πλαίσιο για Ε&Τ συνεργασία με την Αυστραλία (SEC(89)783 της 24ης Μαΐου 1989). Την πρωτοβουλία αυτή ανέλαβαν από κοινού οι αντιπρόεδροι Pandolfi και Andriessen. Μετά από αίτηση διαφορών κρατών μελών αναβλήθηκε η περαιτέρω συζήτηση εν αναμονή εγγράφου της Επιτροπής για την συνεργασία με τρίτες χώρες στην έρευνα και τεχνολογία. Το έγγραφο αυτό διαβιβάστηκε στο Συμβούλιο στις 25 Ιουνίου 1990 (COM(90)256). Το Συμβούλιο συνήγαγε τα συμπεράσματά του στην συνεδρίασή του της 20ης Νοεμβρίου 1990.
4. Υπό το φως των εν λόγω συμπερασμάτων και ως αποτέλεσμα περαιτέρω επαφών με την Αυστραλιανή επιστημονική κοινότητα καθώς και ταυτόχρονης προόδου στην καθιέρωση κατευθυντηρίων αρχών για την κατανομή δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας στα πλαίσια συμφωνιών συνεργασίας Ε&Τ με τρίτες χώρες, η Επιτροπή υπέβαλε στις 13 Ιανουαρίου 1992 σύσταση για απόφαση του Συμβουλίου με την οποία εξουσιοδοτείται η Επιτροπή να διαπραγματευτεί συμφωνία για επιστημονική και τεχνική συνεργασία με την Αυστραλία. Το Συμβούλιο έλαβε την απόφασή του στις 21 Μαΐου 1992.

5. Βάσει των ανωτέρω έλαβαν χώρα διαπραγματεύσεις με την Αυστραλιανή κυβέρνηση, οι οποίες κατέληξαν στο συνημμένο σχέδιο συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένου του παραρτήματός του για την διάδοση και χρήση πληροφοριών καθώς και για διαχείριση, κατανομή και άσκηση δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας.

Είναι η πρώτη φορά που διεξάγονται διαπραγματεύσεις για συμφωνία συνεργασίας αυτού του είδους μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και εκβιομηχανισμένης τρίτης χώρας εκτός Ευρώπης. Είναι επίσης η πρώτη φορά που το προαναφερόμενο παράρτημα που αφορά τη διάδοση και χρήση πληροφοριών και δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας δοκιμάστηκε κατά τις διαπραγματεύσεις για τη σύναψη επιστημονικής και τεχνικής συμφωνίας συνεργασίας με τρίτη χώρα. Τούτο ακολουθεί την θέσπιση, στις 26 Ιουνίου 1992, "κοινής δήλωσης του Συμβουλίου και της Επιτροπής αναφορικά με τις πτυχές που άπτονται θεμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας σε επιστημονικές και τεχνολογικές συμφωνίες συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και τρίτων χωρών".

6. Το σχέδιο συμφωνίας που προσαρτάται στην συνημμένη πρόταση για απόφαση του Συμβουλίου προβλέπει:

- την συμμετοχή φυσικών και νομικών προσώπων, ερευνητικών ιδρυμάτων και λοιπών οργανισμών, συμπεριλαμβανομένων των συμβαλλομένων μερών, σε ερευνητικά έργα που διεξάγονται από την Αυστραλία ή την Κοινότητα σε περιορισμένο αριθμό ερευνητικών περιοχών.
- την από κοινού χρήση ερευνητικών εγκαταστάσεων επιδιώκοντας συνεργασία σε ερευνητικά έργα.
- επισκέψεις και ανταλλαγές επιστημόνων, μηχανικών και λοιπού κατάλληλου προσωπικού.
- την ανταλλαγή πληροφοριών.
- λοιπές δραστηριότητες που μπορούν να καθορίζονται από κοινού από μισή επιτροπή συνεργασίας σύμφωνα με τις ισχύουσες πολιτικές και τα προγράμματα των συμβαλλομένων μερών.
- την επικύρωση από τα συμβαλλόμενα μέρη σχεδίων για τη διαχείριση της τεχνολογίας ως όρο για την έναρξη ερευνητικών προγραμμάτων, όπως περιγράφεται στο παράρτημα του σχεδίου συμφωνίας.
- οι δραστηριότητες συνεργασίας να υπάγονται στην διαθεσιμότητα πόρων καθώς και στους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς, πολιτικές και προγράμματα της Αυστραλίας και της Κοινότητας. δεν πρόκειται να λάβει χώρα μεταφορά πόρων.

7. Όσον αφορά τα αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων σε σύγκριση με τις διαπραγματευτικές οδηγίες πρέπει να σημειωθεί ότι έγιναν σεβαστές οι διατάξεις αναφορικά με το πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας, τις μορφές συνεργασίας, την διάδοση και χρήση πληροφοριών καθώς και τις διατάξεις χρηματοδότησης. Αναφορικά με την διαχείριση του σχεδίου συμφωνίας προβλέπεται ότι η συμμετοχή του ενός μέρους στα ερευνητικά έργα του αντισυμβαλλομένου θα λαμβάνει χώρα σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες για κάθε συμβαλλόμενο μέρος. [Άρθρο 4.1.(α)], το οποίο για την κοινοτική πλευρά συνεπάγεται τον πλήρη ρόλο που πρόκειται να διαδραματίσουν οι συμβουλευτικές επιτροπές των συγκεκριμένων προγραμμάτων κατά την επιλογή έργων τα οποία θα αποτελέσουν το αντικείμενο συνεργασίας. Πρέπει επίσης να υπογραμμιστεί ότι η Επιτροπή κατόρθωσε να καταστήσει σχεδόν εξολοκλήρου αποδεκτές από την Αυστραλιανή πλευρά τις κοινοτικές κατευθυντήριες πλευρές για την διάδοση και χρήση πληροφοριών και την διαχείριση, κατανομή και άσκηση δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας. Το παράρτημα του σχεδίου συμφωνίας που διαλαμβάνει τις εν λόγω κατευθυντήριες αρχές αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του σχεδίου συμφωνίας.
8. Υπό το φως προαναφερομένων σκέψεων η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο να εγκρίνει την συνημμένη πρόταση απόφασης.

Πρόταση για

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

ειδικά με τη σύναψη συμφωνίας που αφορά επιστημονική και τεχνική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αυστραλίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη ίδρυσης της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 130 και 0,

την πρόταση της Επιτροπής<sup>1</sup>,

σε συνεργασία με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο<sup>2</sup>,

Έχοντας υπόψη τη γνωμοδότηση της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής<sup>3</sup>,

Εκτιμώντας:

ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα και η Αυστραλία ακολουθούν ειδικά ερευνητικά προγράμματα σε περιοχές κοινού ενδιαφέροντος,

ότι, βάσει της εμπειρίας στο πλαίσιο της συμφωνίας μεταξύ της κυβέρνησης της Αυστραλίας και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για συνεργασία στην Επιστήμη και την Τεχνολογία που υπογράφηκε στις 12 Νοεμβρίου 1986, οι δύο πλευρές εξέφρασαν την επιθυμία να καθιερώσουν περισσότερο επίσημο πλαίσιο για την διεξαγωγή της συνεργασίας στην Επιστήμη και την Τεχνολογία,

ότι, με την απόφαση 92/ /ΕΟΚ<sup>4</sup> της 21ης Μαΐου 1992, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευτεί συμφωνία για Επιστημονική και Τεχνική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αυστραλίας,

ότι η Κοινότητα και η Αυστραλία αναμένουν αμοιβαία οφέλη από την συνεργασία,

ότι πρέπει να εγκριθεί η συμφωνία επιστημονικής και τεχνικής συνεργασίας μεταξύ της ΕΟΚ και της Αυστραλίας.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

- 
- 1 ΕΕ αριθ.
  - 2 ΕΕ αριθ. C
  - 3 ΕΕ αριθ. C
  - 4 ΕΕ αριθ.

Άρθρο 1

Με την παρούσα εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας η συμφωνία αναφορικά με την Επιστημονική και Τεχνική συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Αυστραλίας.  
Το κείμενο της συμφωνίας συνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στις κοινοποιήσεις που προβλέπονται στο άρθρο 11 της συμφωνίας.

Βρυξέλλες,

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

[REDACTED] 7

**ΣΧΕΔΙΟ**

**ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ  
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΑΥΣΤΡΑΛΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ  
ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ**

Η ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ και η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενες εφεξής τα "συμβαλλόμενα μέρη",

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, καλούμενη εφεξής "η Κοινότητα" και η Αυστραλία ακολουθούν ειδικά ερευνητικά προγράμματα σε περιοχές κοινού ενδιαφέροντος,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ τη συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Αυστραλίας και της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων για συνεργασία στην επιστήμη και την τεχνολογία που υπογράφηκε στην Καμπέρα στις 12 Νοεμβρίου 1986, με την οποία προβλέπεται συνεργασία σε επιστημονικούς και τεχνολογικούς τομείς κοινού ενδιαφέροντος μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών που προκύπτουν από την έρευνα σε ειδικούς τομείς,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία της επιστημονικής και τεχνικής έρευνας για την Αυστραλία και την Κοινότητα καθώς και τα αμοιβαία οφέλη που μπορούν να προκύψουν εάν τα συμβαλλόμενα μέρη διευκολύνουν την περαιτέρω συνεργασία τους, και

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ την καθιέρωση ενός πλαισίου για τη διεξαγωγή της συνεργασίας στην επιστημονική και τεχνική έρευνα που θα επεκτείνει και θα ενισχύσει την συνεργασία σε περιοχές κοινού ενδιαφέροντος και θα ενθαρρύνει την εφαρμογή των αποτελεσμάτων της συνεργασίας αυτής προς κοινωνικό και οικονομικό όφελος για την Αυστραλία και την Κοινότητα,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΙΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

## ΑΡΘΡΟ 1

## Ορισμοί

1. Ως "Συνεργατική δραστηριότητα" νοείται δραστηριότητα που διεξάγεται στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας και που συμπεριλαμβάνει κοινή έρευνα.
2. Ως "Πληροφορίες" νοούνται επιστημονικά ή τεχνικά δεδομένα, αποτελέσματα ή μέθοδοι έρευνας και ανάπτυξης που πηγάζουν από την κοινή έρευνα καθώς και όλες οι λοιπές πληροφορίες που τα συμβαλλόμενα μέρη ή/και οι συμμετέχοντες στην κοινή έρευνα κρίνουν ότι πρέπει να παρασχεθούν ή να ανταλλαγούν βάσει της παρούσας συμφωνίας ή βάσει έρευνας κατ'εφαρμογήν της συμφωνίας αυτής.
3. Ο όρος πνευματική ιδιοκτησία έχει τη σημασία που ορίζει το άρθρο 2 της σύμβασης της Στοκχόλμης της 14ης Ιουλίου 1967, με την οποία ιδρύθηκε ο Παγκόσμιος Οργανισμός Πνευματικής Ιδιοκτησίας.
4. Ως "Κοινή έρευνα" νοείται έρευνα που διεξάγεται ή/και χρηματοδοτείται από τις κοινές συνεισφορές των συμβαλλομένων μερών και με τη σύμπραξη συμμετεχόντων αμοιτέρων των μερών, όταν αυτό κρίνεται ενδεδειγμένο.
5. Ως "Συμμετέχων" νοείται κάθε φυσικό πρόσωπο, νομικό πρόσωπο, ερευνητικό ινστιτούτο ή κάθε άλλο φορέα που συμμετέχει σε ερευνητικό έργο στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων και αυτών των συμβαλλομένων μερών.

## ΑΡΘΡΟ 2

## Στόχοι

Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν και, βάσει των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, διευκολύνουν τη συνεργασία μεταξύ της Αυστραλίας και της Κοινότητας σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος όπου τα συμβαλλόμενα μέρη στηρίζουν δραστηριότητες έρευνας και ανάπτυξης για την προαγωγή της έρευνας ή και τεχνολογίας που είναι συναφείς προς αυτούς τους τομείς ενδιαφέροντος.

## ΑΡΘΡΟ 3

## Αρχές

Η συνεργασία στα πλαίσια της παρούσας συμφωνίας διεξάγεται με βάση τις ακόλουθες αρχές:



- α) αμοιβαίο όφελος.
- β) έγκαιρη ανταλλαγή πληροφοριών που ενδεχομένως επηρεάζουν τις δράσεις των συμμετεχόντων σε δραστηριότητες συνεργασίας.
- γ) εντός των πλαισίων της ισχύουσας νομοθεσίας και των κανονισμών που σχετίζονται με την πνευματική ιδιοκτησία, αποτελεσματική προστασία και δίκαιη κατανομή της πνευματικής ιδιοκτησίας, όπως ορίζεται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας, το οποίο αποτελεί αναπόσπαστο μέρος της. και
- δ) επιδίωξη οικονομικού και κοινωνικού οφέλους υπέρ της Κοινότητας και της Αυστραλίας από δραστηριότητες συνεργασίας ενόψει των πραγματοποιημένων συμβολών σε δραστηριότητες συνεργασίας από τους εκατέρωθεν συμμετέχοντες και τα συμβαλλόμενα μέρη.

ΑΡΘΡΟ 4

Πεδίο εφαρμογής

1. Η συνεργασία μπορεί να περιλάβει τις ακόλουθες δραστηριότητες:
  - α) συμμετοχή φυσικών και νομικών προσώπων, ερευνητικών ιδρυμάτων και λοιπών φορέων, συμπεριλαμβανομένων των ίδιων των συμβαλλομένων μερών, σε ερευνητικά έργα που διεξάγονται από την Αυστραλία ή την Κοινότητα, σύμφωνα με τις ισχύουσες διαδικασίες για κάθε μέρος.
  - β) κοινή χρήση ερευνητικών εγκαταστάσεων σε εκτέλεση της συνεργασίας σε ερευνητικά έργα.
  - γ) επισκέψεις και ανταλλαγές επιστημόνων, μηχανικών και λοιπού κατάλληλου προσωπικού για σκοπούς συμμετοχής σε σεμινάρια, συμπόσια και συναντήσεις εργασίας που είναι σχετικά με τη συνεργασία βάσει της παρούσας συμφωνίας.
  - δ) ανταλλαγή πληροφοριών, όπως πρακτικών, νομοθεσίας, κανονισμών και προγραμμάτων που είναι σχετικά με τη συνεργασία βάσει της παρούσας συμφωνίας. και
  - ε) λοιπές δραστηριότητες που πρόκειται ενδεχομένως να καθοριστούν από κοινού από την Μικτή Επιτροπή Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας σε συμφωνία με τις εφαρμοστέες πολιτικές και προγράμματα των μερών.

2. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας η συνεργασία περιορίζεται σε δραστηριότητες στις ακόλουθες περιοχές:
- α) βιοτεχνολογία.
  - β) έρευνα στην ιατρική και την υγεία.
  - γ) επιστήμες και τεχνολογίας της θάλασσας.
  - δ) περιβάλλον.
  - ε) τεχνολογίες πληροφοριών και
  - στ) τεχνολογίες επικοινωνιών.
3. Τα ερευνητικά έργα δεν θα εκτελούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας έως ότου τα συμβαλλόμενα μέρη εγκρίνουν Σχέδιο Διαχείρισης της Τεχνολογίας, όπως περιγράφεται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας, και το οποίο συμφωνείται από τους συμμετέχοντες.

ΑΡΘΡΟ 5

Μικτή Επιτροπή Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας

1. Η διεύθυνση των δραστηριοτήτων συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας πραγματοποιείται από Μικτή Επιτροπή Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας που περιλαμβάνει εκπροσώπους κάθε μέρους.
2. Οι λειτουργίες της Μικτής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας είναι:
  - α) προώθηση και ανασκόπηση των δραστηριοτήτων που αντιμετωπίζονται βάσει της συμφωνίας.
  - β) έγκριση δραστηριοτήτων που εμπίπτουν στο άρθρο 4, παράγραφος 1(ε) της παρούσας συμφωνίας ως δραστηριοτήτων συνεργασίας για τις οποίες ισχύει η παρούσα συμφωνία.
  - γ) παροχή συμβουλών στα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τρόπους βελτίωσης της συνεργασίας, συναφείς προς τους στόχους και τις αρχές που εκτίθενται στην παρούσα συμφωνία και
  - δ) υποβολή ετήσιας έκθεσης προς τα συμβαλλόμενα μέρη για το επίπεδο, το καθεστώς και την αποτελεσματικότητα των δραστηριοτήτων συνεργασίας που έχουν αναληφθεί βάσει της παρούσας συμφωνίας.

3. Η Μικτή Επιτροπή Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας επιδιώκει να συνέρχεται ετησίως σε συνεδρίαση, εναλλάξ στην Ευρώπη και την Αυστραλία. Λοιπές συνεδριάσεις μπορούν να λαμβάνουν χώρα αφού καθοριστούν από κοινού.
4. Οι αποφάσεις της Μικτής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας λαμβάνονται συναινετικά. Σε κάθε συνεδρίαση τηρούνται πρακτικά, τα οποία περιλαμβάνουν καταγραφή των αποφάσεων και των ίδιων σημείων που έχουν συζητηθεί. Τα πρακτικά αυτά συνυπογράφονται από τα άτομα που έχουν επιλεγεί από κάθε πλευρά για να προεδρεύσουν από κοινού στη συνεδρίαση και, μαζί με την ετήσια έκθεση, διατίθενται κατά την επόμενη διμερή συνεδρίαση σε υπουργικό επίπεδο που πραγματοποιείται μεταξύ της Αυστραλίας και της Κοινότητας.

#### ΑΡΘΡΟ 6

##### Διάδοση και χρήση των πληροφοριών

Η διάδοση και χρήση των πληροφοριών, καθώς και η διαχείριση, απονομή και άσκηση δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, που προέρχονται από κοινή έρευνα βάσει της παρούσας συμφωνίας, υπάγεται στις αρχές που εκτίθενται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

#### ΑΡΘΡΟ 7

##### Χρηματοδότηση

1. Οι δραστηριότητες συνεργασίας εξαρτώνται από τη διαθεσιμότητα κεφαλαίων και υπάγονται στους ισχύοντες νόμους και κανονισμούς, πολιτικές και προγράμματα της Αυστραλίας και της Κοινότητας.
2. Για τις προκύπτουσες δαπάνες των συμμετεχόντων σε δραστηριότητες συνεργασίας που υπάγονται στην παρούσα συμφωνία δεν απαιτείται μεταφορά κεφαλαίων από ένα συμβαλλόμενο μέρος στο άλλο.
3. Οι δαπάνες που προκύπτουν εκ μέρους ή για λογαριασμό της Μικτής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας καλύπτονται από το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο αναφέρονται τα μέλη. Δαπάνες που σχετίζονται άμεσα με συνεδριάσεις της Μικτής Επιτροπής Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, εκτός από έξοδα ταξιδιού και διαμονής, καλύπτονται από το φιλοξενούν μέρος.

██████████

72

**ΑΡΘΡΟ 8**

**Είσοδος προσωπικού και εξοπλισμού**

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος αναλαμβάνει τις ενδεδειγμένες ενέργειες και καταβάλλει κάθε προσπάθεια για να διευκολύνει την είσοδο και έξοδο από την επικράτειά του προσωπικού, υλικού και εξοπλισμού του άλλου συμβαλλόμενου μέρους που απασχολείται ή χρησιμοποιείται σε δραστηριότητες συνεργασίας βάσει της παρούσας συμφωνίας.

**ΑΡΘΡΟ 9**

**Λοιπές συμφωνίες**

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται με την επιφύλαξη συνεργασίας που ενδέχεται να αναληφθεί κατ'εφαρμογή λοιπών συμφωνιών ή διευθετήσεων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών.

**ΑΡΘΡΟ 10**

**Περιοχή ισχύος της παρούσας συμφωνίας**

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται αφενός, στα εδάφη στα οποία εφαρμόζεται η συνθήκη περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας υπό τους όρους που προβλέπει η συνθήκη αυτή και, αφετέρου, στο έδαφος της Αυστραλίας.

**ΑΡΘΡΟ 11**

**Έναρξη και παύση ισχύος**

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία της εκατέρωθεν γραπτής κοινοποίησης των συμβαλλομένων μερών ότι έχουν εκπληρώσει τις νομικές προϋποθέσεις για να τεθεί σε ισχύ η παρούσα συμφωνία.
2. Η συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί ή να επεκταθεί έπειτα από σχετική συμφωνία των συμβαλλομένων μερών. Ενδεχόμενες τροποποιήσεις ή επεκτάσεις τίθενται σε ισχύ από την ημερομηνία γραπτής εκατέρωθεν κοινοποίησης των συμβαλλομένων μερών ότι έχουν εκπληρώσει τις νομικές τους προϋποθέσεις.
3. Η ισχύς της παρούσας συμφωνίας μπορεί να παύσει οποτεδήποτε από εκάτερο μέρος έπειτα από γραπτή αναγγελία δωδεκάμηνης περιόδου. Η λήξη ή παύση ισχύος της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει την ισχύ ή διάρκεια των διευθετήσεων που πραγματοποιήθηκαν βάσει αυτής ή των δικαιωμάτων και υποχρεώσεων που έχουν καθιερωθεί κατ'εφαρμογή του παραρτήματος της παρούσας συμφωνίας.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ισπανική, ιταλική, ολλανδική και πορτογαλική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφωντες έθεσαν την υπογραφή τους κάτω από την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στ.           στις

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΥΣΤΑΛΙΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ  
ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ:

ΔΙΑΔΟΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΚΑΙ ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ, ΑΠΟΝΟΜΗ  
ΚΑΙ ΑΣΚΗΣΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ ΠΝΕΥΜΑΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

## 1. ΚΥΡΙΟΤΗΤΑ, ΧΟΡΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΑΣΚΗΣΗ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

1. Κάθε έρευνα που πραγματοποιείται στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας συνιστά "από κοινού έρευνα". Οι συμμετέχοντες καταρτίζουν από κοινού σχέδια κοινής διαχείρισης της τεχνολογίας (ΣΔΤ) (1), τα οποία αφορούν την κυριότητα και τη χρήση, συμπεριλαμβανομένης της δημοσίευσης, πληροφοριών και πνευματικής ιδιοκτησίας που θα δημιουργηθούν κατά την από κοινού έρευνα. Τα εν λόγω σχέδια εγκρίνονται από τα συμβαλλόμενα μέρη πριν συναφθεί οιαδήποτε σχετική ειδική σύμβαση συνεργασίας στον τομέα της έρευνας και ανάπτυξης. Τα σχέδια διαχείρισης της τεχνολογίας καταρτίζονται λαμβανομένων υπόψη των στόχων της από κοινού έρευνας, σχετικών συνεισφορών των συμμετεχόντων, των πλεονεκτημάτων και μειονεκτημάτων της εκχώρησης αδειών βάσει γεωγραφικών κριτηρίων ή για συγκεκριμένα πεδία χρήσης, των απαιτήσεων που επιβάλλει η ισχύουσα νομοθεσία, διαδικασιών επίλυσης διαφορών και άλλων παραγόντων τους οποίους κρίνουν ενδεδειγμένους οι συμμετέχοντες. Τα σχέδια κοινής διαχείρισης της τεχνολογίας ρυθμίζουν επίσης τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις σχετικά με την έρευνα των επισκεπτών ερευνητών όσον αφορά την πνευματική ιδιοκτησία.
2. Οι πληροφορίες ή η πνευματική ιδιοκτησία που δημιουργούνται κατά την από κοινού έρευνα και δεν αναφέρονται στο σχέδιο διαχείρισης της τεχνολογίας απονέμονται, με την έγκριση των συμβαλλομένων μερών, σύμφωνα με τις αρχές του σχεδίου διαχείρισης της τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένης της επίλυσης διαφορών. Σε περίπτωση διαφωνίας η οποία για βάσιμους λόγους δεν μπορεί να επιλυθεί μέσω της συμφωνημένης διαδικασίας επίλυσης διαφορών, μπορεί η διαφορά να παραπεμφθεί στην Μικτή Επιτροπή Επιστημονικής και Τεχνολογικής Συνεργασίας, η οποία επιδιώκει να μεσολαβήσει μεταξύ των συμμετεχόντων. Εάν, αφού έχουν εξαντληθεί οι διαδικασίες που περιγράφονται παραπάνω, συνεχίζει να υφίσταται η διαφωνία, οι κάτοχοι των πληροφοριών αυτών ή της πνευματικής ιδιοκτησίας είναι από κοινού όλοι οι συμμετέχοντες στην από κοινού έρευνα από την οποία προκύπτουν οι πληροφορίες ή η πνευματική ιδιοκτησία. Κάθε συμμετέχων για τον οποίο ισχύει η παρούσα διάταξη θα έχει το δικαίωμα να κάνει χρήση των εν λόγω πληροφοριών ή της πνευματικής ιδιοκτησίας για ίδια εμπορική εκμετάλλευση χωρίς γεωγραφικούς περιορισμούς.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι το άλλο μέρος και οι συμμετέχοντές του μπορούν να έχουν τα δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας που δικαιούνται βάσει των αρχών που εκτίθενται στο τμήμα I του παρόντος παραρτήματος.

---

(1) Τα ενδεικτικά χαρακτηριστικά των ΣΔΤ ορίζονται στο προσάρτημα.

4. Τηρώντας τους όρους του ανταγωνισμού σε τομείς που επηρεάζονται από τη συμφωνία, κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει να διασφαλίσει ότι τα δικαιώματα που έχουν αποκτηθεί κατ'εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας καθώς και οι διευθετήσεις που έχουν πραγματοποιηθεί βάσει αυτής ασκούνται κατά τρόπο ώστε να ενθαρρύνεται ιδίως:

- (i) η διάδοση και χρήση πληροφοριών που έχουν δημιουργηθεί, δημοσιευθεί, ή καταστεί διαθέσιμες κατ'άλλον τρόπο, δυνάμει της συμφωνίας· και
- (ii) η υιοθέτηση και εφαρμογή διεθνών προτύπων.

## II. ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΕΣ ΑΠΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΟΥ

Τα δικαιώματα δημιουργού των συμβαλλομένων μερών ή τω' συμμετεχόντων τους τυγχάνουν της μεταχείρισης που ορίζει η Σύμβαση της Βέρνης (πράξη των Παρισίων 1971).

## III. ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΣΥΓΓΡΑΦΙΚΕΣ ΕΡΓΑΣΙΕΣ

Με την επιφύλαξη του μέρους IV, εκτός αν έχουν συμφωνηθεί διαφορετικές ρυθμίσεις στο σχέδιο διαχείρισης της τεχνολογίας, η δημοσίευση των αποτελεσμάτων της έρευνας γίνεται από κοινού από τα συμβαλλόμενα μέρη ή τους συμμετέχοντες στη συγκεκριμένη από κοινού έρευνα. Με την επιφύλαξη του προαναφερόμενου γενικού κανόνα ισχύουν οι εξής διαδικασίες:

1. Σε περίπτωση δημοσίευσης από ένα συμβαλλόμενο μέρος ή ένα δημόσιο φορέα του εν λόγω μέρους επιστημονικών και τεχνικών περιοδικών, άρθρων, εκθέσεων, βιβλίων, συμπεριλαμβανομένων βιντεοεγγραφών και λογισμικού, που είναι προϊόντα έρευνας από κοινού σε εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος θα έχει παγκόσμια, μη αποκλειστική, αμετάκλητη και χωρίς την καταβολή συγγραφικών δικαιωμάτων άδεια μετάφρασης, αναπαραγωγής, προσαρμογής, μετάδοσης και δημόσιας διανομής των εν λόγω εργασιών.
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι οι συγγραφικές εργασίες επιστημονικού χαρακτήρα που είναι προϊόντα έρευνας από κοινού σε εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και που δημοσιεύονται από ανεξάρτητους εκδότες έχουν την ευρύτερη δυνατή διάδοση.
3. Όλα τα διανεμόμενα στο κοινό αντίτυπα έργου που καλύπτεται από δικαιώματα δημιουργού, τα οποία έχουν καταρτιστεί βάσει της παρούσας διάταξης αναφέρουν το όνομα του συγγραφέα ή των συγγραφέων του έργου, εκτός εάν ένας ή περισσότεροι συγγραφείς παραιτηθούν ρητά από την αναφορά του ονόματός τους. Επίσης, τα εν λόγω αντίτυπα οφείλουν να μνημονεύουν ευδιάκριτα τη βοήθεια που προσέφεραν συνεργαζόμενα τα συμβαλλόμενα μέρη.

A. Αδημοσίευτες καταχωρημένες πληροφορίες

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ή οι συμμετέχοντες του προσδιορίζουν κατά περίπτωση όσο το δυνατό πιο έγκαιρα και κατά προτίμηση στο σχέδιο διαχείρισης της τεχνολογίας τις πληροφορίες που επιθυμούν να μην κοινοποιηθούν αναφορά με την παρούσα συμφωνία, λαμβάνοντας μεταξύ άλλων υπόψη τα ακόλουθα κριτήρια:

- (i) το απόρρητο των πληροφοριών υπό την έννοια ότι οι πληροφορίες, ως σύνολο ή στη συγκεκριμένη διάταξη ή συναρμογή των συστατικών στοιχείων τους, δεν είναι εν γένει γνωστές ή εύκολα προσιτές με νόμιμα μέσα στους εμπειρογνώμονες του δεδομένου κλάδου.
- (ii) την πραγματική ή δυνητική εμπορική αξία που έχουν οι πληροφορίες λόγω του απόρρητού τους και
- (iii) την προηγούμενη προστασία των πληροφοριών, υπό την έννοια ότι ο νόμιμος κάτοχός τους είχε προβεί σε ενέργειες δικαιολογούμενες από τις περιστάσεις για να διατηρήσει το απόρρητό τους.

Σε ορισμένες περιπτώσεις τα συμβαλλόμενα μέρη και οι συμμετέχοντες μπορούν να συμφωνήσουν ότι, εκτός αν ορίζεται αλλιώς, το μέρος ή το σύνολο των πληροφοριών που παρέχονται, ανταλλάσσονται ή δημιουργούνται κατά την από κοινού έρευνα σε εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας είναι εμπιστευτικού χαρακτήρα.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει ότι οι αδημοσίευτες πληροφορίες βάσει της παρούσας συμφωνίας καθώς και ο προνομιούχος χαρακτήρας τους μπορούν εύκολα να αναγνωριστούν από το άλλο μέρος, π.χ. με κατάλληλη επισήμανση ή περιοριστική επιγραφή. Αυτό ισχύει επίσης για οποιαδήποτε αναπαραγωγή των πληροφοριών αυτών, εν όλω ή εν μέρει.
3. Το συμβαλλόμενο μέρος που παραλαμβάνει αδημοσίευτες πληροφορίες σε εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας σέβεται τον προνομιούχο χαρακτήρα τους. Οι περιορισμοί αυτοί παύουν αυτόματα να ισχύουν όταν οι πληροφορίες αυτές ανακοινωθούν χωρίς περιορισμό από τον κάτοχό τους προς εμπειρογνώμονες του τομέα.
4. Οι αδημοσίευτες πληροφορίες που κοινοποιούνται βάσει της παρούσας συμφωνίας μπορούν να διαδοθούν από το παραλαμβάνων μέρος σε πρόσωπά του ή σε πρόσωπα απασχολούμενα από αυτό καθώς και σε λοιπά συναφή τμήματα ή υπηρεσίες του, εφόσον εξουσιοδοτηθούν να λάβουν γνώση των ειδικών σκοπών της διενεργούμενης από κοινού έρευνας, εφόσον η διάδοση κάθε παρόμοιας αδημοσίευτης πληροφορίας πραγματοποιείται αποκλειστικά υπό τον όρο τήρησης της εμπιστευτικότητας και ο εμπιστευτικός της χαρακτήρας είναι εύκολα αναγνωρίσιμος, όπως ορίζεται παραπάνω.



5. Κατόπιν προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης του συμβαλλομένου μέρους που παρέχει αδημοσίευτες πληροφορίες βάσει της παρούσας συμφωνίας, το παραλαμβάνον μέρος μπορεί να διαδώσει τις εν λόγω αδημοσίευτες πληροφορίες ευρύτερα από ότι κατά τα λοιπά ορίζεται στην προηγούμενη παράγραφο 4. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται όσον αφορά τον καθορισμό διαδικασιών για την αίτηση και χορήγηση προηγούμενης γραπτής συγκατάθεσης για ευρύτερη διάδοση, ενώ κάθε μέρος χορηγεί την έγκριση αυτή στο βαθμό που του επιτρέπεται από την εσωτερική πολιτική, τους κανονισμούς και τους νόμους του.

**B. Μη καταχωρημένες αδημοσίευτες πληροφορίες**

Οι μη καταχωρημένες αδημοσίευτες πληροφορίες ή λοιπές εμπιστευτικές ή προνομιακές πληροφορίες που παρέχονται σε σεμινάρια και άλλες συσκέψεις που διοργανώνονται βάσει της παρούσας συμφωνίας, καθώς και οι πληροφορίες που προκύπτουν από την απόσπαση προσωπικού, τη χρήση εγκαταστάσεων ή από κοινά σχέδια, αντιμετωπίζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη ή τους συμμετέχοντές τους σύμφωνα με τις αρχές που ορίζει η παρούσα συμφωνία για καταχωρημένες πληροφορίες, υπό τον όρο όμως ότι ο παραλήπτης των εν λόγω αδημοσίευτων ή λοιπών εμπιστευτικών ή προνομιακών πληροφοριών έχει λάβει γνώση του εμπιστευτικού χαρακτήρα τους κατά τη στιγμή που του γνωστοποιήθηκαν.

**Γ. Έλεγχος**

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος επιδιώκει να διασφαλίσει ότι οι αδημοσίευτες πληροφορίες που λαμβάνει βάσει της παρούσας συμφωνίας τίθενται υπό έλεγχο κατά τα οριζόμενα σε αυτήν. Αν ένα από τα μέρη αντιληφθεί ότι δεν είναι, ή ότι είναι πιθανό πως θα πάψει να είναι σε θέση να ανταποκριθεί στις διατάξεις περί μη διάδοσης των προηγούμενων υποκεφαλαίων Α ή Β, πληροφορεί αμέσως σχετικά το άλλο μέρος. Ακολούθως, τα δύο μέρη διαβουλεύονται για τον καθορισμό κατάλληλης πορείας δράσης.

Ενδεικτικά χαρακτηριστικά σχεδίου  
διαχείρισης της τεχνολογίας (ΣΔΤ)

Το ΣΔΤ συνιστά ειδική συμφωνία που συνάπτεται μεταξύ των συμμετεχόντων σχετικά με την εφαρμογή της από κοινού έρευνας και με τα αντίστοιχα δικαιώματα και υποχρεώσεις των συμμετεχόντων. Όσον αφορά δικαιώματα πνευματικής ιδιοκτησίας, το ΣΔΤ θίγει κατά κανόνα, μεταξύ άλλων, θέματα κυριότητας, προστασίας, δικαιωμάτων των χρηστών για σκοπούς έρευνας και ανάπτυξης, εκμετάλλευσης και διάδοσης, συμπεριλαμβανομένων και διακανονισμών για την από κοινού δημοσίευση, τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των επισκεπτών ερευνητών καθώς και τις διαδικασίες διακανονισμού των διαφορών. Το ΣΔΤ μπορεί επίσης να προβλέπει τα περί προκαταρκτικών και γενικών πληροφοριών, περί αδειών εκμετάλλευσης και περί παραδόσιμων αποτελεσμάτων.

COM(93) 269 τελικό

**ΕΓΓΡΑΦΑ****GR****11 15**

---

Αριθ. καταλόγου : CB-CO-93-299-GR-C

ISBN 92-77-56674-4

---